Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Oto Ja odsyłam ― zwiastuna Mego, i przypatrzy się drodze przede obliczem Mym, i nagle przybędzie do ― świątyni Swej Pan, którego wy szukacie, i ― zwiastun ― przymierza, którego wy pragniecie. Oto przychodzi, mówi JAHWE wszechmogący. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Ja posyłam mojego posłańca\* i przygotuje\*\* drogę przede Mną.\*\*\* I nagle przyjdzie do swej świątyni Pan,\*\*\*\* którego wy oczekujecie, i posłaniec\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* przymierza, w którym macie upodobanie. Oto przychodzi! – mówi JAHWE Zastępów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) posłańca, מַלְאָכִי (mal’achi), lub: anioła. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: oczyści, ּופִּנָה־דֶרְֶך מַלְאָכִי ׁשֹלֵחַ לְפָנָי הִנְנִי . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 40:2-4</x>; <x>470 11:10</x>; <x>470 17:11-12</x>; <x>480 1:2</x>; <x>490 1:17</x>; <x>490 7:26-27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 43:2-4</x>; <x>440 1:8</x>; <x>450 4:14</x>; <x>450 6:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: posłaniec, מַלְאְָך (mal’ach), anioł. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>10 18:1-22</x>; <x>10 19:1</x>; <x>20 23:20</x> [↑](#footnote-ref-7)